



22122069



THAI A2 – HIGHER LEVEL – PAPER 1
THAÏ A2 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
TAILANDÉS A2 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Thursday 10 May 2012 (morning)
Jeudi 10 mai 2012 (matin)
Jueves 10 de mayo de 2012 (mañana)

2 hours / 2 heures / 2 horas

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.
- The maximum mark for this examination paper is *[30 marks]*.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est *[30 points]*.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es *[30 puntos]*.

30 ดร.ขมวดหนักใจมาก หนักใจว่าในการเลือกตั้งคราวนี้จะต้องเป็นฝ่ายแพ้ ดร.สัปทน จึงดำเนินการโฆษณาหาเสียงอย่างแข็งแรงและเป็นการมโหฬาร แต่ก็ไม่แข็งแรงและมโหฬารยิ่งกว่า ดร.สัปทน ดร.ขมวดหันไปพึ่งพรรค “ประชาธิปไตย” ดร.สัปทนก็กลนลานไปพึ่งพรรค “สหชังษ์” เหลือเวลาอีกเพียง ๓ วันจะถึงวันเลือกตั้ง ดร.ขมวดจึงคิดตกว่าทำอย่างไรจึงจะเอาชนะ ดร.สัปทนได้

35 ในตอนเย็นก่อนวันเลือกตั้งมีชายฉกรรจ์กลุ่มหนึ่งประมาณ ๖ - ๗ คนแต่งกายเรียบร้อยตามแบบของนายครึนหัวหน้าพรรค “ประชาธิปไตย” เดินขึ้นไปบนบ้านหลังหนึ่งในเขตเลือกตั้ง บอกกับเจ้าของบ้านว่า “พຽ່ງนี้เลือก ดร.สัปทนนะครึบ” ว่าแล้วก็ลงจากเรือนเดินไปขึ้นบ้านหลังอื่นๆ และบอกแก่เจ้าของบ้านด้วยประโยคเดียวกันทั่วทุกหลังคาเรือน เวลาประมาณสามทุ่ม ชายฉกรรจ์กลุ่มหนึ่งเดินขึ้นไปตามบ้านต่างๆในเขตเลือกตั้งเขตนั้น บอกแก่เจ้าของบ้านว่า “พຽ່ງนี้เลือก ดร.สัปทน พรรค สหชังษ์ เบอร์ ๕ นะครึบ” ว่าแล้วก็ลงจากเรือน เดินไปขึ้นบ้านหลังอื่นๆ เพื่อกล่าวข้อความอันเดียวกันแก่เจ้าของบ้าน

เวลาประมาณตีสอง มีเสียงเคาะตามฝาเรือนต่างๆหลังในเขตเลือกตั้งเขตนั้น พอทุกคนในบ้านรู้สึกตัวตื่นขึ้น ก็ได้ยินเสียงพูดดัง ๆว่า “พຽ່ງนี้เลือก ดร.สัปทน เบอร์ ๕ นะครึบ”

40 เวลาประมาณตีสี่ มีเสียงทุบฝาเรือนทุกหลังโครมๆ คนในบ้านทุกคนทะเล็งลุกจากที่นอน ฉวยวัตถุที่เป็นศาสตราวุธจริงๆ และสมมุติว่าเป็นศาสตราวุธผลุนผลันออกไปเปิดประตู มองเห็นเงาคนตะคุ่มๆและฝุ่นตระหลบอยู่ห่างๆ แต่ก็ไม่ห่างเกินไปถึงกับไม่ได้ยินเสียงตะโกนว่า “พຽ່ງนี้เลือก ดร.สัปทน เบอร์ ๕ นะครึบ”

45 ในวันรุ่งขึ้น ผู้ที่ไม่นอนหลับทับสิทธิ์ทั้งหลายทั้งชายและหญิงพาไปหน้าที่บอกบุญไม่รับไปลงคะแนนเสียง ณ หน่วยลงคะแนนโดยพร้อมเพรียงกัน ผลปรากฏในที่สุดว่า ดร.ขมวดได้รับเลือกตั้งเป็นผู้แทนราษฎรในเขตนั้น ส่วน ดร.สัปทน ราษฎรรูปร่างล่ำสันเป็นอันมากหลายคนกล่าวแก่ผู้แทนหนังสือพิมพ์ฉบับหนึ่ง โดยไม่ต้องเปิดอกให้เป็นที่หวาดหวั่นพรั่นพรึงแก่ผู้แทนหนังสือพิมพ์ฉบับนั้นว่า “ไอ้ ดร.สัปทน นะรี? ใครจะไปเลือกไปแลกมัน - อืม! ไม่ได้นอนทั้งคืน”

ตัดตอนจากเรื่องสั้น ทำอย่างไรจึงจะได้เป็นผู้แทนราษฎร จากหนังสือ สัพเพเหระคดี โดยวสิษฐ์ เดชกุญชร พิมพ์ครั้งแรก พ.ศ ๒๕๐๕

Text 2

ถ้อยคำสำนวนในช่วงเลือกตั้ง

กว่าข้อเขียนนี้จะตีพิมพ์ก็ผ่านการเลือกตั้งไปแล้ว คงไม่มีส่วนในการให้คุณให้โทษแก่พรรคใดในฐานะคนไทย ก็มองด้วยใจรักภาษาเป็นสำคัญ

ถ้อยคำ – สำนวน – วลีที่เกี่ยวกับการเลือกตั้งนั้นมีมาใหม่เรื่อยๆ บ้างก็ยังใช้ในปัจจุบันที่เป็นปัญหาสำหรับเยาวชนยุคใหม่ที่เกิดไม่ทันได้รู้ความหมายก็มี ที่นักการเมืองและสื่อยุคใหม่ประดิษฐ์ขึ้นมาใหม่ก็มี รวมทั้งไปยกคำภาษาต่างประเทศมาใช้ก็มี ซึ่ง “สุดสงวน” จะยกมากล่าวเท่าที่ยังอยู่ในกระแสและเท่าที่เนื้อที่คอลัมน์มีพอ

ที่เก่าแก่แต่ยังคงใช้กันอยู่ เช่น “โค้งสุดท้าย” หมายถึงระยะเวลาการรณรงค์หาเสียงของแต่ละพรรคและนักการเมืองก่อนจะถึงวันเลือกตั้ง (เท่าที่รัฐกำหนดไว้) เมื่อเทียบกับการแข่งขันกรีฑาประเภทวิ่งหรือที่เห็นชัดที่สุดคือการแข่งม้า เมื่อผู้เข้าแข่งขันหรือม้า แข่งวิ่งรอบสนามการแข่งขัน ถึงโค้งสุดท้ายก่อนจะเข้าทางตรง ถ้าสามารถวิ่งแข่งคู่แข่งชนะได้โดยใช้เวลากำลังเต็มที่ (ภาษาวงการวิ่งใช้ว่า “เร่งสปิด”) ก็จะได้เปรียบคู่ต่อสู้

ยกตัวอย่างจากของจริงจากการเลือกตั้งครั้งนี้ การปราศรัยใหญ่ครั้งสำคัญที่พรรคประชาธิปัตย์เปิดปราศรัยที่ศูนย์การค้าราชประสงค์ พรรคเพื่อไทยยึดชัยภูมิที่สนามมิ่งคลา นั่นคือการเร่งสปิดโค้งสุดท้าย ซึ่งทำเอาผู้ชมผู้ฟังพลอยเสียหน้าตา สะอื้นจุกอกตามผู้ปราศรัยไปด้วย

“คืนหมาหอน” หมายถึงคืนก่อนการเลือกตั้ง ผู้สมัครรับเลือกตั้งหรือสมัครพรรคพวกของผู้สมัคร (ที่เรียกว่า “ทีมงาน” บ้าง “หิวคะແນน” บ้าง) จะมีการให้อาามิสลินจำนวด้วยวิธีการแบนเนี่ยน ไม่ให้กรรมการเลือกตั้งจับได้ สมัยก่อนมักไปจ่ายเงินหรือให้คำมั่นสัญญากันคืนสุดท้าย ตามธรรมเนียมบ้านไทยมักเลี้ยงสุนัขไว้ เมื่อคนแปลกหน้ามากก็เห่าหอน จึงตั้งสำนวนเรียกคืนสุดท้ายก่อนเลือกตั้งไว้เช่นนั้น แม้ว่าจริงๆ แล้วหมาอาจไม่มีโอกาสหอนแล้วก็ตาม เพราะนักเลือกตั้งสมัยใหม่ มีวิธีการทุจริตที่แบนเนี่ยนมากกว่าสมัยก่อน

“สัญญาว่าจะให้” เป็นคำที่กฎหมายเลือกตั้งบัญญัติว่า นักการเมืองเอาไปใช้หาเสียงแล้วกรรมการจับได้ว่าเกินความเป็นจริงหรือเป็นคำมั่นสัญญาเหมือนเป็นการตอบแทน ถือว่ามีความผิด แต่ปรากฏว่า การรกรการยังมีงานอื่นมากเกินไปเวลามาพิจารณาเรื่องนี้ ทั้ๆที่นักเลือกตั้งหาเสียงเอาใต้งๆ เช่น บางพรรคชูนโยบายว่า ถ้าเลือกพรรคเขา จะเพิ่มค่าจ้างแรงงานขั้นต่ำเป็นวันละ ๓๐๐ บาททันทีทุกจังหวัดเท่ากัน (กรณีนี้ นักธุรกิจกระอักเลือดแน่ เพราะทุกวันนี้ นายจ้างจ่ายเพียง ๑๐๐ กว่าบาท ก็งานจะยุบบริษัทอยู่แล้ว) หรือที่หาเสียงไว้ว่า ผู้เรียนจบปริญญาตรีเข้าทำงานรับเงินเดือนขั้นต้น ๓๐,๐๐๐ บาท ฯลฯ (อย่าว่าแต่หมื่นบาทเลย ทุกวันนี้หลายองค์กรยังประทับประคองตัว จ้าง ๗,๐๐๐ บาท ก็หายใจไม่ทั่วท้องแล้ว) อย่างนี้ ดูกำกึ่งกันระหว่าง “นโยบายเพื่อฝันที่ไม่สามารถทำได้จริง” กับ “สัญญาว่าจะให้” คงต้องดูว่า ผิดกฎหมายถึงขั้นยุบพรรคไหม นี้ “สุดสงวน” แสร้งว่าอย่างคนไม่ได้ “เกาะติด” กฎหมายเลือกตั้งอย่างละเอียด แต่ทำเป็น “ตีวัวกระทบคราด” หรือ “ตีปลาหน้าไซ” ไว้ก่อน ฮา ๆ

ขณะที่กำลังเขียนเรื่องตอนนี้อย่างการ “กระชับวงข่าว” ทางโทรทัศน์ TNN หรือ ทูวี่ซันซ่อง ๗ เสนอคำว่า “แบ่งเค้ก” ซึ่งสื่อยุคใหม่ใช้เรียกพฤติกรรมการแบ่งส่วนตำแหน่งรัฐมนตรีของพรรคที่เข้าร่วมฝ่าย (ว่าที่) รัฐบาล ซึ่งคำสวยๆของฝ่ายรัฐบาลหรือคนที่เห็นว่าที่นายกรัฐมนตรี (ซึ่งตอนนี้ เขาให้ว่า “นารีซี่ม้าแดง”) จะใช้ว่า “จะเลือกคนที่มีความรู้ความสามารถ หรือแต่งตั้งให้คนที่เหมาะกับงาน (จำขี้ปากฝรั่งมาใช้ว่า Put the right man on the right job) แต่ความเป็นจริงนั้นพวกกรรมการพรรคที่กระเหี้ยนกระหือรืออยากได้ (และเป็น) รัฐมนตรีและตำแหน่งในรัฐบาลจนเนื้อเด้นั้น มักจะเรียกร่องโดยวิธี “ตอรอง” ตามจำนวนผู้แทนใน “มุ้ง” ของตน ซึ่งภาษาสื่อทางการเมืองจะเรียกตรงๆว่า “แบ่งโควตา” อันเป็นจริตนิสัยของนักการเมืองในประเทศด้อยพัฒนาที่ตั้ง “รัฐบาลผสม” เพราะไม่สามารถตั้งรัฐบาลพรรคเดียวได้ แม้จะคุยว่า ได้สมาชิกเหนือคู่ต่อสู้อย่างมาก แต่ไม่ใช้อย่าง “พลิกฟ้าคว่ำดิน” อย่างที่ขี้ปากฝรั่งมาใช้ว่า “แลนด์สไลด์” (Landslide)

คงมีคำที่นำเสนอใจอยู่อีกมาก อาจจะนำมาคุยกันในโอกาสเหมาะต่อไป

จากคอลัมน์ มองภาษา โดย สุดสงวน นิตยสาร สกุลไทย เดือนสิงหาคม ๒๕๕๔

Blank page
Page vierge
Página en blanco

ข้อ ข.

จงวิเคราะห์และเปรียบเทียบข้อเขียนสองบทต่อไปนี้

อภิปรายความเหมือนและความแตกต่างระหว่างข้อเขียนทั้งสองและแก่นเรื่อง ในการอภิปราย โปรดแสดงความคิดเห็นต่อกลวิธีการใช้ส่วนประกอบต่างๆ เช่น โครงสร้าง น้ำเสียง ภาพ และเครื่องมือทางการประพันธ์อื่น ๆ ของผู้เขียนในการสื่อสารให้บรรลุจุดประสงค์ด้วย

Text 3

เพลง ดอกปาริชาติสวรรค์

- ข. โฉ่ฟ้าเล่นแรงแก้งผมให้ดมดอกปาริชาติสวรรค์
ระลึกชาติเอาเมื่อสาย เสียดายเกิดซ้ำ ผมมาไม่ทัน
ทนต์คู่ปรารถนาวิวาท์ต่อตา พาให้โศกศัลย์.....
เจ้าบ่าวคนนั้น กลับไม่ใช่ผม มั่นขาดอารมณ์ จำข่มอาลัย
- 5 ญ. สวรรค์แก้งเธอหรือผลอซึ่งชมนางฟ้าจึงมาทีหลัง
คู่แท้หรือเทียม ไรถึงอ้างลิขิตฟ้าจึงมาซ้ำไป
ลั้งเล่วงเลยผ่านแล้ว ไร้วัวเล็กหวังเพราะเราต่างวัย.....
ขมใจไม่ไหว ปลอยใจอ้างว้าง ควรจะปลอยวางระหว่างเราสอง
- ข. ฝันงามบรรเจิดกว่า ฝันถึงนาทีทอง เพราะคู่ครอง ต่างวัยไขปัญหา
- 10 ญ. ซ้ำใครเกิดก่อน ย้อนมองกาลเวลา ซ้ำเพราะใจ ไซ้เพราะฟ้าแก้งกัน
- ข. What ever will be...will be พร้อมจะยินดีด้วยเสมอ
- ญ. ชาตินี้เรายังได้เจอ แม้เธอเกิดซ้ำและมาไม่ทัน
- ข. รอคอยให้คุณกับผมได้ดมดอกปาริชาติสวรรค์.....
อาจเป็นเพียงฝัน แต่มันก็หอม ยอมปลอยชีวิต ลิขิตโดยฟ้า
- 15 (พร้อมกัน) ระลึกชาติบนสวรรค์มาเกิดพร้อมกันบนโลกใบนี้

เนื้อร้อง-ทำนองโดย ศักดิ์สิทธิ์ มีสมสืบ

Text 4

ปาริชาต ต้นไม้สวรรค์ชั้นดาวดึงส์

ปาริชาต หรือปาริฉัตร เป็นต้นไม้ที่เป็นสัญลักษณ์ของสวรรค์ชั้นดาวดึงส์ ในพระไตรปิฎกบอกไว้ว่า เมื่อต้นปาริชาตในดาวดึงส์บานเต็มที่แล้ว เทวดาชั้นดาวดึงส์ต่างพากันดีใจ เอิบอ้อมพรั่งพร้อมด้วยกามคุณ ๕ บำรุงบำเรออยู่ตลอดระยะเวลา ๕ เดือนทิพย์ ณ ต้นปาริชาต ซึ่งเมื่อบานเต็มที่แล้ว แฝริศมีไปได้ ๕๐ โยชน์ ในบริเวณรอบๆ และจะส่งกลิ่นไปได้ ๑๐๐ โยชน์ตามลม และในพระไตรปิฎกอีกเช่นกัน ที่ได้บอกไว้ว่าพระพุทธรองค์ได้ตรัสว่า พระปัจเจกสัมพุทธเจ้าทั้งนั้น ทรงบาตรและจีวรครบ เหมือนต้นปาริฉัตรทุกะ คือ ต้นทองหลาง มีใบหนา มีร่มเงาชิด

ดังนั้น ต้นปาริชาตหรือปาริฉัตร ก็คือต้น “ทองหลาง” นั่นเอง ทองหลางเป็นพืชในสกุล Erythrina อยู่ในวงศ์ Leguminosae เป็นไม้ยืนต้น สูงประมาณ 10-20 เมตร เรือนยอดเป็นพุ่มกลม ตามกิ่งหรือลำต้นอ่อนมีหนามแหลมคม แต่จะค่อยๆ หลุดไปเมื่อต้นมีอายุมากขึ้น ใบเป็นใบประกอบแบบขนนก มีใบย่อย 3 ใบ เรียงสลับ ใบหนา ดอกคล้ายดอกแคแต่มีสีแดงเข้มออกรวมกัน เป็นช่อยาวประมาณ 30-40 ซม. จะออกดอกในเดือนมกราคมกุมภาพันธ์ เวลาออกดอกจะทิ้งใบหมดต้น- ส่วนผลเป็นฝักยาวโค้งเล็กน้อย เมื่อผลแก่ฝักจะแตกที่ปลาย้าออก ภายในมีเมล็ดสีเสียด

สรรพคุณด้านพืชสมุนไพรของทองหลางนั้น ใบและเปลือก แก้เสมหะ ลมพิษ แก้ตาแดง ตาแฉะ ดับพิษร้อน แก้อ่อนเพลีย, ราก ใช้แก้พยาธิในท้อง ตาฟาง ไข้หวัด พอกบาดแผล แก้ปวดแสบปวดร้อน นอกจากนี้คนไทยยังนิยมนำใบอ่อนของทองหลางมารับประทานร่วมกับเมี่ยงคำ หรือเป็นผักจิ้มน้ำพริก เพราะใบทองหลางเป็นผักที่มีธาตุอาหารคือโปรตีน แคลเซียม ฟอสฟอรัส วิตามินเอ และวิตามินซีสูงมาก จึงเป็นอาหารที่ช่วยบำรุงสุขภาพ บำรุงตา และบำรุงกระดูก

15 ในวรรณกรรมอิงพุทธประวัติและหลักธรรมเรื่อง “กามนิทวาสิฏฐี” ได้บอกไว้ว่า กามนิทซึ่งได้ไปเกิดในสวรรค์ เมื่อได้กลิ่นหอมจากต้นปาริชาต ก็สามารถระลึกชาติของตนครั้งที่อยู่ในโลกมนุษย์ได้

เดือนมกราคมนี้ปาริชาตเริ่มออกดอกแล้ว แต่อย่าไปรอดมกลิ่นเพื่อหวังจะระลึกชาติเหมือนกามนิทเลย เพราะดอกชนิดนี้จะมีกลิ่นหอมก็แต่ในเทวโลกเท่านั้น

จาก ลานธรรมจักร www.dhammadjak.net (2011)